

SSLMIT

Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica

e Interpretazione di Conferenza

A.A. 2014/2015

Esame di idoneità – Lingua russa

10/9/2014

Traduzione dal russo in italiano

Социальная сеть «ВКонтакте» начала удалять книги по требованию АЗАПИ

Администрация крупнейшей российской социальной сети начала реагировать на жалобы правообладателей.

Нелегально размещенный контент был удален из популярной социальной сети «ВКонтакте» после обращения организации АЗАПИ (Ассоциация по защите авторских прав в интернете), представляющий интересы ряда российских издателей.

На прошлой неделе администраторы некоторых книжных групп «ВКонтакте» получили уведомления от администрации соцсети о том, что на документы, загруженные ими на сайт, поступило более 50 жалоб от правообладателей. В связи с этим команда поддержки «ВКонтакте» была вынуждена, изъяв эти документы из публичного доступа, ограничить загрузку новых на один месяц. Кроме того, модераторов предупредили, что в случае повторных жалоб блокировка загрузки может быть продлена.

Как сообщила пресс-служба АЗАПИ, администрация соцсети пошла навстречу требованиям правообладателей, и, удалив документы с незаконно распространяемыми книгами, ограничила их дальнейшую загрузку.

Напомним, зимой нынешнего года АЗАПИ подала иск против администрации «В контакте» за незаконное размещение более 10 тысяч текстов.

Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica
e Interpretazione di Conferenza
A.A. 2014/2015

Esame di idoneità – Lingua russa
10/9/2015

Traduzione dall'italiano in russo

Colori e le loro incredibili storie

Posate lo sguardo sulla scrivania: di che colore sono le vostre matite? Se si tratta di lapis, probabilmente gialle. Il camice dei chirurghi non potrà che essere verde, mentre il tappeto da stendere per un ingresso trionfale è rosso per antonomasia. Se ci pensate bene, siamo circondati da colori simbolici che indicano una particolare funzione.

Azzurro per lui, rosa per lei. La colorazione per genere degli abiti per bebè è un'usanza che risale alla metà del 19esimo secolo. Prima di allora, maschi e femmine venivano avvolti negli stessi panni bianchi. Quindi furono introdotti il rosa e l'azzurro perché si pensava che il primo colore si intonasse all'incarnato dei bambini castani, e il secondo a quello dei neonati biondi con gli occhi azzurri. Intorno al 1940 le industrie di abbigliamento iniziarono a produrre un gran numero di vestitini rosa e pantaloni azzurri, stabilendo di fatto quale colore attribuire a ciascun genere.